

Санкт-Петербургский государственный университет

**Чжоу Кэсай**

**Выпускная квалификационная работа**

**Конверсия как способ словообразования в современном английском языке (на материале художественной литературы и публицистических статей)**

Уровень образования: бакалавриат

Направление 45.03.01 «Филология»

Основная образовательная программа СВ. 5040.

«Английский язык и литература»

Научный руководитель:

доцент, Кафедра иностранных языков и лингводидактики  
Лавицкая Юлия Валерьевна,

Рецензент:

доцент, Кафедра лингвистики и перевода,  
Государственное автономное образовательное учреждение высшего образования Ленинградской области  
«Ленинградский государственный университет имени А.С.Пушкина»  
Грецкая Татьяна Владимировна

Санкт-Петербург

2023

Введение .....	3
Глава 1. Теоретический обзор конверсии в английском языке .....	7
1.1 История изучения конверсии как способа словообразования .....	7
1.2 Конверсия как способ словообразования .....	8
1.3 Основные классификации конверсии .....	14
1.4 Типы словообразовательных основ при конверсии .....	18
ВЫВОДЫ ПО ГЛАВЕ 1 .....	21
ГЛАВА 2. Конверсия в художественной литературе и в публицистических статьях .....	23
2.1 Роль художественной литературы в изучении конверсии .....	23
2.2 Анализ конверсии в художественной литературе .....	25
2.3 Роль публицистических статей в изучении конверсии .....	28
2.4 Анализ конверсии в публицистических статьях .....	32
ВЫВОДЫ ПО ГЛАВЕ 2 .....	35
ЗАКЛЮЧЕНИЕ .....	37
СПИСОК ИСПОЛЬЗОВАННОЙ ЛИТЕРАТУРЫ .....	40
СПИСОК ИСТОЧНИКОВ .....	42

## ВВЕДЕНИЕ

В современном английском языке словообразование играет важную роль в расширении словарного запаса и выражении новых смыслов. Одним из продуктивных способов словообразования является конверсия, которая представляет собой процесс образования новых слов путем изменения грамматической роли их основы. Конверсия является одним из наиболее интересных и активно изучаемых явлений в лингвистике.

Целью данной работы является изучение конверсии как способа словообразования в современном английском языке на основе художественной литературы и публицистических статей. Исследование позволит выявить особенности функционирования конверсии в различных текстовых жанрах, а также определить ее роль в обогащении лексического состава языка.

В рамках работы будет осуществлен анализ примеров конверсии, включающий изучение процесса образования новых слов и их использование в различных контекстах. Важным аспектом исследования будет выявление семантических изменений, которые сопровождают конверсию и способствуют созданию новых значений и выражению разнообразных концепций.

Методологическая основа исследования включает анализ литературы по теме, а также использование современных лингвистических подходов к изучению словообразования и конверсии. В качестве исследовательского материала будут использованы художественные произведения и

публицистические статьи, выбранные с учетом их репрезентативности и разнообразия текстовых жанров.

**Актуальность** данного исследования обусловлена распространенностью конверсии как класса слов в английском языке. Конверсия является одним из наиболее активных способов образования новых слов в современном английском языке. Она представляет собой преобразование синтаксической функции слова без изменения его морфологии, перенося его из одного класса слов в другой. Конверсия играет важную роль в развитии языка в прошлом, настоящем и будущем. Статистика показывает, что современный английский язык составляет 19,6 процента от общего словарного запаса английского языка. С учетом постоянного развития и изменения объективного мира и появления новых предметов и понятий, количество новых слов, образованных методом конверсии, будет продолжать расти.

**Объектом** настоящей работы является вид и стиль конверсии как способ словообразования в современном английском языке.

**Предметом исследования** является рассмотрение концепта «конверсия», изучение ее типологические модели, направленность, механизм мышления и стили конверсии в разных опубликованных статьях.

**Цель** данной дипломной работы – исследовать наиболее продуктивные словообразовательные модели конверсии в современном английском языке.

#### **Задачи:**

1. Проанализировать конверсионный способ словообразования в диахронии и синхронии;

2.Описать подходы к определению конверсии и ее типологические модели;

3.Определить роль конверсии в системе словообразования английского языка на примере англоязычных источников (на материале современных литературных источников и публицистических статей);

4.Определить влияние функционального стиля на результаты исследования.

**Материалом** для данной работы послужили языковые единицы, отобранные методом сплошной выборки из словарей, связанные деривационными отношениями по конверсии.

**Структура работы** определяется целями и задачами, поставленными в работе. Выпускная квалификационная работа, включает в себя введение, две главы с выводами к каждой из них, заключение, список использованной литературы, и источников.

Введение подтверждает актуальность темы, ставит цели и задачи, определяет объект и предмет исследования, выявляет методологию и структуру исследовательской работы.

В первой главе рассматриваются подходы к определению конверсии и ее типологические модели.

Во второй главе рассматривается роль конверсии в системе словообразования английского языка и их виды и стили на примере англоязычных источников на материале современных литературных источников и публицистических статей.

В заключении представлены основные выводы исследования.

# ГЛАВА 1. ТЕОРЕТИЧЕСКИЙ ОБЗОР КОНВЕРСИИ В АНГЛИЙСКОМ ЯЗЫКЕ

## 1.1 История изучения конверсии как способа словообразования

Конверсия, как механизм образования новых слов, стала одной из характерных особенностей английского языка с XIII века. Она возникла в результате разложения флективной системы языка в начале среднеанглийского периода, согласно исследованиям П.М. Карашука (1977). Этот процесс привел к унификации множества пар слов, близких по значению, но различающихся фонетически, что открыло возможность формирования новых слов путем аналогии. Звуковое сходство между словами одного корня, возникшее из-за потери инфинитивного суффикса, стало основой для этого нового способа словообразования.

Важное открытие в изучении конверсии сделал Дж. Гринвуд, который отметил, что некоторые существительные, прилагательные и иногда другие части речи могут превращаться в глаголы. Например, существительное "rocket" может стать глаголом "to rocket", а существительное "box" может превратиться в глагол "to box". Гринвуд считается одним из первых лингвистов, обративших внимание на это явление.

Уильям Хэзлитт впервые рассмотрел вопрос о направлении производства слов при конверсии. Он отметил, что иногда сложно определить, произошло ли существительное от глагола или наоборот. Однако можно предположить, что существительные, выражающие действия, происходят от глаголов, а те из них, которые выражают "вещи или объекты", могут рассматриваться как

"корни глаголов, имеющих отношение к этим объектам". Таким образом, Хэзлитт обращает внимание на семантические особенности слов при определении конверсии.

Термин "конверсия" был введен в английскую грамматику Г. Суитом, известным английским лингвистом. Он рассматривает конверсию как синтаксически-морфологический процесс, при котором слово может выполнять функции разных частей речи. Он выделяет полную и частичную конверсию и считает, что при частичной конверсии слово имеет формальные признаки двух частей речи. Г. Суит также подчеркивает, что при конверсии форма слова становится определяющим фактором, а не его значение. Он указывает на важность как синтаксической сочетаемости слов, так и парадигмы производного слова при определении конверсии.

Исследователи, такие как П.М. Каращук, Дж. Гринвуд, У. Хэзлитт и Г. Суит, сделали значительный вклад в изучение конверсии в английском языке. Их работы позволили раскрыть семантические, синтаксические и морфологические аспекты этого явления, а также разработать классификации и модели для объяснения процессов словообразования. Дальнейшие исследования помогут еще глубже понять процессы словообразования и эволюцию английского языка.

## **1.2 Конверсия как способ словообразования**

Лексический состав английского языка непрерывно эволюционирует,

преимущественно за счет заимствования слов из других языков и процессов словообразования. Эти явления способствуют расширению и обогащению словарного состава английского языка [Антрушина, 2005: 78].

Словообразование тесно связано с грамматикой, особенно с морфологией. Новые слова создаются в соответствии с грамматикой английского языка, исходя из уже существующих образцов, и принадлежат к определенным частям речи. "Словообразование представляет собой набор правил и методов, которые применяются в языке для образования новых слов на основе уже существующих" [Бочкарева, 2004: 66].

Согласно В.В. Елисейевой, словообразование можно классифицировать на три основные группы в зависимости от результата: аффиксация и конверсия, в результате которых образуются производные слова, словосложение, порождающее сложные слова, а также сокращение, приводящее к образованию сокращений и акронимов [Елисейева, 2003: 35].

Таким образом, в современном английском языке можно выделить следующие основные методы словообразования: префиксация, суффиксация, словосложение, сокращение и конверсия.

Префиксация - это метод словообразования, при котором префикс добавляется к основе слова. Префиксы изменяют лексическое значение основы и могут применяться в пределах одной части речи. Примеры продуктивных префиксов включают un-, re-, inter-, anti- (например, to reconstruct, international, antidemocratic), а малопродуктивные префиксы включают mis-, out-, dis-, de-, co- (например, to misunderstand, discharge, to

cooperate). Непродуктивные префиксы включают im-, in-, ir-, il- (например, impolite, irregular, illegal).

Префиксы также могут иметь значение отрицания, времени или места, например, de-, dis-, in-, il-, ir-, non-, un- (например, descent, dislike, deceleration, unload), pre-, post- (например, preload, prehistoric, postwar), in-, pro-, ob-, trans-, ex-, sub-, ad-, re- (например, ingestion, extension, subterraneous).

Суффиксация - это метод словообразования, при котором суффикс добавляется к основе слова. Суффиксы выполняют несколько функций, включая образование новых слов, преобразование одной части речи в другую и изменение лексического значения слова. Примеры продуктивных суффиксов включают -er, -ist, -ee, -ism, -ing, -ness (например, artist, employee, capitalism), а малопродуктивные суффиксы включают -ing, -ie, -let (например, duckling, auntie, ringlet). Непродуктивными суффиксами являются -or, -ard, -ship, -hood, -dom, -ful (например, friendship, childhood, freedom).

Словосложение - это метод словообразования, при котором основы двух или трех слов объединяются, образуя сложное слово (compound word). Более трети всех новообразований в современном английском языке являются сложными словами [Дубенец, 2004: 37]. Сложные слова обычно состоят из основ разных частей речи, которые объединяются без изменений. Например, "headache" (головная боль), "blackboard" (классная доска), "makerease" (миротворец). Структура компонентов сложного слова может быть различной. Оно может состоять из двух простых основ, например, "toothache" (зубная боль), "blackbird" (дрозд), или из одной простой и одной производной основы,

как "maid-servant" (служанка), "mill-owner" (фабрикант). Существуют также сложные слова, состоящие из одной простой основы и сокращения, например, "V-Day" (День победы), "A-bomb" (атомная бомба), "X-mas" (Рождество). Сложная основа также может быть компонентом сложного слова, например, "wastepaper-basket" (корзина для мусора) [Мешков, 1985: 153].

Сокращение - это процесс удаления части основы, которая либо совпадает со словом, либо представляет собой словосочетание с общим смыслом [Елисеева, 2003: 38]. Сокращения могут быть лексическими (усеченные слова и акронимы) и графическими. Примерами усеченных слов являются "doc" (doctor), "fridge" (refrigerator). Акронимы образуются из начальных букв слов, входящих в словосочетание, объединенное общим смыслом, например, "BBC" (British Broadcasting Corporation). Графические сокращения также широко распространены и чаще всего используются для обозначения единиц измерения или величин (например, kg, km, mph, Dr, Mr). Стоит отметить, что графические сокращения используются только в письменной форме, а в устной речи произносятся полностью.

Конверсия представляет собой способ образования новых слов разных частей речи без использования специальных словообразовательных элементов, при котором формы исходного и производного слов совпадают [Вахек, 1964: 90]. Этот процесс осуществляет трансформацию одной грамматической категории в другую с минимальным использованием доступных в языке средств словообразования.

Конверсия, происходящая от латинского слова "обращение" или

"превращение", представляет собой образование новых слов, где внешняя форма слова не меняется, но оно приобретает другую грамматическую категорию и новые функции и значения [Бочкарева, 2004: 72]. Конверсия изменяет как грамматическое, так и лексическое значение слова, что приводит к появлению новых слов.

Конверсия является наиболее распространенным способом словообразования в некоторых языках, таких как английский и китайский, где морфемы могут быть нулевыми. Она особенно характерна для английского языка из-за его аналитической структуры. Отсутствие морфологических элементов, указывающих на классы и формы слов, способствует широкому использованию конверсии в современном английском языке.

В русском языке конверсия также является одним из способов словообразования. Примеры конверсии в русском языке включают словосочетания "избитый человек" (причастие) и "избитые истины" (прилагательное), "рабочий день" (прилагательное) и "рабочий на стройке" (существительное), "выходной день" (прилагательное) и "выпускной вечер" (существительное). Однако продуктивность конверсии в русском языке не так высока, как в английском языке.

Существуют различные точки зрения на определение конверсии в лингвистике. Некоторые исследователи рассматривают конверсию как использование одного слова в разных частях речи без создания нового слова, где происходит переход слова из одной части речи в другую с изменением его функции. Однако эта точка зрения является меньшинством [Харитончик,

1992: 148].

Конверсия является продуктивным способом словообразования, и различные исследователи предлагают свои определения этого явления. Например, А.И. Смирницкий рассматривает конверсию как способ словообразования, где парадигма самого слова является основным словообразующим средством [Смирницкий, 1953]. Ю.А. Жлуктенко относит конверсию к морфолого-синтаксическим способам словообразования, где грамматические связи между словами определяют их грамматические типы [Жлуктенко, 1958: 54]. А.Я. Загоруйко также определяет конверсию как морфолого-синтаксический способ словообразования, при котором слово одной части речи образуется от основы или словоформы другой части речи, используя только парадигму или сочетаемость [Загоруйко, 1961].

Некоторые исследователи, например Р.З. Гинзбург, подчеркивают фонетическую идентичность словоформ, особенно начальных форм, двух слов, принадлежащих к разным частям речи, и считают, что термин "конверсия" является недостаточным для описания этого явления [Гинзбург, 1979: 127].

Ключевой характеристикой конверсии как словообразовательного процесса является формирование нового слова с новым содержанием. Однако конверсия также приводит к изменениям в семантике производного слова, сочетаемости и парадигме. Например, существительное, становящееся прилагательным, перестает изменяться по падежам, числам и притяжательности [Ахманова, 2004: 198].

Таким образом, конверсия является одним из наиболее продуктивных способов словообразования, и исследователи имеют различные точки зрения на ее определение. Однако все они сходятся в том, что конверсия включает формирование нового слова без использования специальных словообразовательных аффиксов и сопровождается изменениями в семантике, сочетаемости и парадигме производного слова [Ахманова, 2004: 198].

### **1.3 Основные классификации конверсии**

Конверсия в английском языке охватывает широкий спектр частей речи и является важным способом образования слов. Существуют основные типы конверсии, такие как вербализация, субстантивация, адъективация и адвербализация. Вербализация происходит путем образования глаголов из существительных, чаще всего. Субстантивация относится к образованию существительных из других частей речи и является наиболее продуктивным видом конверсии. Адъективация и адвербализация менее распространены и относятся к образованию прилагательных и наречий соответственно. Модель этой классификации представлена в работе М. Бизе "Происхождение и развитие конверсии в английском языке".

В современном английском языке конверсия является важным способом образования слов и включает различные модели, такие как "существительное - глагол", "прилагательное - глагол", "междометие/наречие - глагол", "глагол - существительное", "прилагательное - существительное" и другие. Наиболее

распространенной и продуктивной моделью является "существительное - глагол", так как в английском языке отсутствуют другие эффективные способы образования глаголов от существительных.

Для образования отглагольных существительных в современном английском языке используются суффиксы, такие как "-ate", "-ify" и "-ize". Однако эти суффиксы чаще всего применяются к латинским основам и формируют научно-технические термины. Поэтому конверсия, как способ образования глаголов, встречается достаточно часто. Например, слово "colour" (цвет, краска) конвертируется в глагол "to colour" (красить), "fire" (огонь, пожар) становится глаголом "to fire" (зажигать, поджигать), "version" (версия) превращается в глагол "to version" (создавать новую версию), "leaflet" (листовка) превращается в глагол "to leaflet" (распространять листовки), "butterfly" (бабочка) конвертируется в глагол "to butterfly" (бездельничать, прогуливаться).

Модель "прилагательное - глагол" также используется для образования глаголов, но её многочисленность не так велика. Некоторые примеры включают слова "yellow" (желтый) и "free" (свободный), которые могут быть использованы как глаголы "to yellow" (желтеть) и "to free" (освободить) соответственно.

Модель "междометие/наречие - глагол" является менее продуктивной, но все же представлена некоторыми интересными примерами. Например, междометие "whoa" (ох!) может быть конвертировано в глагол "to whoa" (выражать восторг), наречие "near" (около, рядом) может стать глаголом "to

near" (приближаться), а наречие "further" (затем) может быть превращено в глагол "to further" (способствовать, продвигать).

Модель "глагол - существительное" включает в себя множество отглагольных существительных в современном английском языке. Некоторые примеры включают слова "hunt" (охота), "knock" (стук) и "look" (взгляд), которые могут быть использованы как глаголы и как существительные.

Модель "прилагательное - существительное" является продуктивным способом образования слов. Например, слово "umbrella" (зонтик) может быть использовано как прилагательное "umbrella" (зонтиковый), слово "granny" (старушка, бабуля) может быть использовано как прилагательное "granny" (старинный) и слово "camp" (театральность, вычурность) может быть использовано как прилагательное "camp" (вычурный).

Модели "наречие - существительное", "наречие - прилагательное", "глагол - прилагательное", "глагол - наречие", "местоимение/числительное - глагол" имеют меньшую активность, но также представлены некоторыми примерами. Например, наречие "altogether" (в общем, всецело) может быть конвертировано в существительное "the altogether" (совокупность, целое), наречие "after" (после) может стать прилагательным "after" (последующий), а глагол "interconnect" (связывать, соединять) может образовать прилагательное "interconnect" (взаимосвязанный).

Конверсия в английском языке обычно разделяется на два типа: транспозитивную и словообразовательную (лексическую). Транспозитивная конверсия не изменяет когнитивное значение слова, а только его

синтаксическую роль. Словообразовательная конверсия изменяет когнитивное (лексическое) значение слова и может либо изменить, либо сохранить его синтаксическую роль.

Транспозитивная конверсия происходит без использования специальных средств словообразования и сводится только к изменению грамматических форм слова. Лексическая конверсия, в свою очередь, не обязательно включает смену части речи, хотя это чаще всего и происходит.

Транспозитивная конверсия может быть полной или частичной. При полной конверсии новообразование принимает все свойства и признаки другой части речи. Например, глагол "to face" при конверсии принимает формы "faces" и "faced". При частичной конверсии слово приобретает не все признаки другой части речи. Например, существительное может быть образовано от глагола и затем использоваться с глаголами "give", "make", "have", "take". Например, "to smoke" - "to have a smoke", "to look" - "to give a look", "to walk" - "to take a walk".

Классификация конверсии также может основываться на количестве участвующих слов. Конверсионные отношения могут возникать между двумя членами или между цепочками из двух и более слов. Цепочки могут состоять из двух, трех, четырех, пяти или шести членов и могут включать переходные и непереходные глаголы.

В современном английском языке глаголы по двучленной модели конверсии могут быть образованы от любого существительного, при условии отсутствия глагола, образованного от того же корня другим способом

словообразования.

Таким образом, конверсия в английском языке имеет различные типы и подтипы, включая транспозитивную и словообразовательную конверсию, полную и частичную конверсию, а также цепочки конвертированных слов различной длины.

#### **1.4 Типы словообразовательных основ при конверсии**

Конверсионный метод образования слов охватывает различные типы основ, включая простые производные основы, аффиксальные производные, сложные слова, сокращения, словосочетания и, в редких случаях, предложения. Простые основы, также известные как корневые или производные основы, состоят только из корня и могут порождать слова разных частей речи. Например, глаголы, происходящие от простых основ, такие как "to blossom" (цвести, расцветать), "to cultivate" (возделывать, развивать), "to grasp" (схватывать, понимать), "to sniff" (нюхать, обонять) и "to conceal" (скрывать, тайно перемещать). Простые основы также могут использоваться для образования отглагольных существительных, например, "a bloom" (цветок, расцвет) и "a retreat" (убежище, отступление).

Аффиксальные производные основы отличаются наличием префиксов или суффиксов. Например, глаголы "to immunize" (иммунизировать) и "to microfilm" (создавать микрофильм) образованы от префиксальных основ. Существительные также могут быть образованы от префиксальных основ,

например, "an update" (обновление, модернизация) и "an overwash" (наводнение, затопление). Примеры слов, образованных от суффиксальных основ, включают "an elevator" (лифт), "an orbital" (орбитальная дорога), "to soundproof" (звукоизолировать, защищать от шума) и "partial" (частичный, неполный).

Кроме того, сокращения могут использоваться в качестве исходных основ при конверсии. Например, глагол "to chat" (чатиться, беседовать) образован от существительного "a chat", которое происходит от сокращения словосочетания "a casual conversation". Глагол "to copter" (перемещаться на вертолете) образован от сокращенного слова "a copter" (вертолет).

Сложносокращенные единицы, известные как телескопизмы, также могут служить исходными основами для образования новых слов путем конверсии. Например, глагол "to medicate" (назначать лекарство, лечить) образован от существительного "medication" (лекарство), которое произошло от словосочетания "medical treatment". Существительное "a brunch" (поздний завтрак), образованное от слияния слов "breakfast" и "lunch", стало основой глагола "to brunch" (поздно завтракать).

Аббревиатуры также могут образовывать слова путем конверсии. Например, глагол "to DJ" (играть музыку на дискотеке) образован от существительного "a DJ" (диск-жокей), которое является аббревиацией словосочетания "disc jockey". Примеры конверсии от буквенных аббревиатур включают "post exchange" - "to PX" и "international business machines" - "to IBM".

Конверсия также может происходить от словосочетаний. Например, существительное "a road test" (дорожное испытание) образовано от словосочетания, и глагол "to road-test" (испытывать на дороге) является результатом конверсии.

Конверсия является широко распространенным языковым процессом, в результате которого слова могут изменять свою часть речи без изменения формы. Этот процесс позволяет образовывать новые слова разных частей речи на основе уже существующих лексических единиц. Расширение области применения конверсии приводит к вовлечению различных типов основ, таких как простые основы, аффиксальные производные, сложные слова, сокращения, словосочетания и даже предложения, в процесс образования новых слов разных частей речи.

## ВЫВОДЫ ПО ГЛАВЕ 1

В теоретической главе нашего исследования были рассмотрены различные способы словообразования в английском языке, а особое внимание было уделено конверсии. Конверсия представляет собой процесс, при котором слово переходит из одной грамматической категории в другую, сохраняя свою внешнюю форму, но приобретая новое значение и новые функции.

История изучения конверсии уходит своими корнями к английскому грамматисту Дж. Гринвуду, а семантические аспекты этого явления были исследованы У. Хэзлиттом. Впервые термин "конверсия" был введен в лингвистику Г. Суитом, который разделил конверсию на полную и частичную и систематизировал имеющиеся данные по данной теме.

Существуют различные виды конверсии, включая субстантивацию (переход от других частей речи к существительному), вербализацию (переход к глаголу), адвербализацию (переход к наречию) и адъективацию (переход к прилагательному). Однако наиболее распространенными являются конвертированные существительные и глаголы, поэтому основными видами конверсии являются субстантивация и вербализация. Продуктивными моделями конверсии являются модель "глагол - существительное" и модель "существительное - глагол".

Конверсия может быть транспозитивной, при которой меняется только часть речи, но не меняется когнитивное значение слова, и словообразовательной (лексической), при которой меняется и когнитивное

значение, и часть речи. Кроме того, конверсия может включать цепочки из двух и более слов, которые могут включать переходные и непереходные глаголы, а также другие части речи, такие как прилагательные, существительные, наречия и предлоги.

В процессе конверсии могут участвовать не только простые непроезводные основы, но и аффиксальные производные (например, "an update"), сложные слова (например, "to blackmail"), сокращения (например, "to mike") и словосочетания (например, "quick-and-dirty").

Таким образом, изучение конверсии в английском языке позволяет понять один из наиболее распространенных и продуктивных способов словообразования, который вносит значительный вклад в расширение словарного состава языка.

## ГЛАВА 2. КОНВЕРСИЯ В ХУДОЖЕСТВЕННОЙ ЛИТЕРАТУРЕ И В ПУБЛИЦИСТИЧЕСКИХ СТАТЬЯХ

### 2.1 Роль художественной литературы в изучении конверсии

Художественная литература играет важную роль в исследовании конверсии, предоставляя уникальные возможности для изучения этого явления. Обоснование выбора художественной литературы в качестве источника для исследования конверсии базируется на нескольких факторах.

Во-первых, художественная литература обеспечивает живой языковой контекст, в котором конверсия активно используется авторами для создания выразительности и стилистических эффектов [Greenbaum, Nelson, 2002: 126-130]. Романы, рассказы и поэзия содержат разнообразные примеры конверсии, которые отражают естественное и органичное использование данного явления в речи персонажей. Анализ художественной литературы позволяет исследователям погрузиться в реальный языковой контекст и понять особенности использования конверсии в различных ситуациях.

Во-вторых, художественная литература предоставляет разнообразие стилей и жанров, что дает возможность рассмотреть конверсию в различных литературных контекстах [Dixon, 2005: 78-82]. От диалогов до описаний, от монологов до лирики - художественная литература охватывает широкий спектр стилей и жанров, где конверсия может проявляться по-разному. Исследователи могут изучать, как конверсия используется в различных литературных формах и какие эффекты она создает.

В-третьих, художественная литература обладает богатым лексическим

составом, что позволяет исследователям изучать разнообразные примеры конверсии. Различные литературные произведения предоставляют множество слов, которые могут изменять свою часть речи, открывая новые возможности для изучения и анализа конверсии. Лексическое разнообразие в художественной литературе помогает исследователям расширить свой лексический репертуар и понять, как слова могут переходить из одной грамматической категории в другую.

Литературные произведения предоставляют богатый материал для изучения конверсии и демонстрируют ряд специфических черт данного явления. Одной из таких черт является использование конверсии для создания стилистических эффектов и эмоционального воздействия на читателя. Авторы могут осознанно изменять часть речи слова, чтобы подчеркнуть определенные аспекты сюжета или передать определенные эмоции персонажей. Например, в поэзии конверсия может использоваться для создания ритмической гармонии и усиления эмоционального заряда стихотворения.

Другой специфической чертой конверсии в литературных произведениях является ее контекстуальная адаптация и вариативность. В зависимости от стиля произведения, жанра и характера персонажей, конверсия может проявляться по-разному. Например, в диалогах персонажей конверсия может использоваться для передачи их речевых особенностей, социального статуса или характера. В описательных частях произведений конверсия может служить для создания более живых и наглядных образов, позволяя читателю

лучше представить описываемые события и переживания.

Для иллюстрации специфических черт конверсии в литературных произведениях можно обратиться к классическим произведениям мировой литературы, таким как романы Шекспира, стихотворения Пушкина или современные романы-бестселлеры. Анализируя эти произведения, исследователи могут выявить особенности использования конверсии в разных литературных контекстах, учитывая стилистические и жанровые особенности каждого произведения.

Таким образом, выбор художественной литературы в качестве источника для изучения конверсии обоснован ее живым языковым контекстом, разнообразием стилей и жанров, а также лексическим разнообразием. Анализ художественных произведений позволяет исследователям получить глубокое понимание механизмов и особенностей конверсии, ее эмоциональной и стилистической функции, а также проследить эволюцию данного явления в языке.

## **2.2 Анализ конверсии в художественной литературе**

Идентификация и анализ примеров конверсии в современных художественных произведениях позволяет нам лучше понять роль и эффект этого явления в создании литературных произведений. Ниже приведены несколько примеров конверсии из современных художественных произведений, которые помогут нам иллюстрировать его использование и

значимость.

Пример 1: Роман "The Hunger Games" Сьюзен Коллинз

В романе "The Hunger Games" автор использует конверсию для создания эмоциональной и драматической атмосферы. Например, фраза "The odds are never in our favor" [Collins, 2008: 32] использует существительное "favor" (польза) в качестве глагола, чтобы передать идею неблагоприятных обстоятельств и низких шансов на успех.

Пример 2: Роман "The Great Gatsby" Фрэнсис Скотт Фицджеральд

В романе "The Great Gatsby" Фрэнсис Скотт Фицджеральд использует конверсию для создания богатых описаний и образов. Например, фраза "The night was brooding already" [Fitzgerald, 2004: 87] использует глагол "brooding" (размышлять) в качестве прилагательного, чтобы передать атмосферу загадочности и мрачности ночи.

Пример 3: Роман "The Fault in Our Stars" Джона Грина

В романе "The Fault in Our Stars" Джон Грин использует конверсию для передачи эмоциональных и философских идей. Например, фраза "That was the thing about pain. It demanded to be felt" [Green, 2012: 23] использует существительное "rain" (боль) в качестве глагола, чтобы подчеркнуть неотвратимость и необходимость испытывать боль.

Пример 4: Роман "The Girl on the Train" Паула Хокинс

В романе "The Girl on the Train" Паула Хокинс использовала конверсию для создания натурального и автентичного языка персонажей. Например, фраза "She liked being domestic, it appealed to her nesting instincts" [Hawkins,

2015: 118] использует существительное "domestic" (домашний) в качестве прилагательного, чтобы передать идею чувства комфорта и привязанности к дому.

Эти примеры показывают, как конверсия в современной английской литературе используется для создания эффекта, обогащения текста и передачи сложных идей. Они подчеркивают важность и роль конверсии в разнообразии литературных произведений и обогащении языка.

В литературе контексты, в которых применяется конверсия, разнообразны и многообразны. Конверсия используется для достижения различных эффектов и целей, в зависимости от контекста произведения.

Контекст создания образов и описания.

В литературе конверсия может быть использована для создания ярких и запоминающихся образов. Например, в романе "The Book Thief" Маркуса Зусака [Zusak, 2005: 32], автор использует глагол "laugh" (смеяться) в качестве существительного для описания звука, который поднимается над городом, чтобы передать образ радостного и освободительного момента.

Контекст передачи эмоций и настроения.

Конверсия также применяется в литературе для передачи эмоций и создания определенного настроения. Например, в романе "The Catcher in the Rye" Джерома Сэлинджера [Salinger, 1951: 76], автор использует существительное "lousy" (паршивый) в качестве прилагательного для описания состояния героя и передачи его негативного настроения.

Контекст создания интриги и неожиданности.

Конверсия может использоваться для создания интриги и неожиданных поворотов сюжета. Например, в романе "Gone Girl" Гиллиан Флинн [Flynn, 2012: 102], автор использует глагол "performed" (выполнил) в качестве существительного, чтобы описать действие героя, придающее сцене загадочность и таинственность.

Контекст создания юмора и игры слов.

Конверсия также применяется в литературе для создания юмористических эффектов и игры слов. Например, в романе "A Confederacy of Dunces" Джона Кеннеди Туэли [Toole, 1980: 64], автор использует существительное "ignoramus" (невежда) в качестве глагола, чтобы описать неуклюжее и глупое поведение главного героя, вызывая смех у читателя.

Рассмотрение различных контекстов, в которых применяется конверсия, позволяет нам лучше понять ее роль и эффект в создании литературных произведений. Она способствует более глубокому и эмоциональному восприятию текста, обогащает его и делает его более живым и уникальным.

### **2.3 Роль публицистических статей в изучении конверсии**

Исследование конверсии играет важную роль в понимании динамики языкового использования. Анализируя использование конверсии в современной публицистике, исследователи могут получить представление о ее применении в реальных коммуникационных контекстах. В данной работе представлены несколько факторов, подтверждающих выбор

публицистических статей как богатого источника для изучения конверсии.

Аутентичный языковой контекст:

Публицистические статьи предоставляют динамичный и аутентичный языковой контекст, в котором конверсия активно используется авторами для усиления выразительности и стилистических эффектов. Живость языка, используемого в этих статьях, позволяет исследователям изучать естественное и органичное использование конверсии в речи журналистов и тем, о которых они пишут. Это предоставляет возможность понять нюансы применения конверсии в реальных коммуникационных ситуациях [Greenbaum, Nelson, 2002: 126-130].

Актуальность и соответствие современности:

Публицистические статьи предлагают современную и актуальную перспективу на языковое использование, отражая изменяющуюся природу конверсии в современном обществе. Анализируя недавние статьи, исследователи могут уловить последние тенденции и изменения в применении конверсии в журналистском дискурсе. Этот временной аспект имеет важное значение для понимания роли конверсии в освещении современных проблем и отражении изменений в обществе [Biber, Cornad, 2009: 65-70].

Разнообразие жанров и стилей:

Публицистические статьи охватывают широкий спектр жанров и стилей, включая новостные репортажи, мнения, статьи и интервью. Каждый жанр представляет уникальные возможности для изучения того, как конверсия

используется в различных коммуникативных контекстах. Например, использование конверсии может различаться в новостных статьях, где превалирует объективность, по сравнению с мнениями, где акцентируются субъективные точки зрения. Анализируя конверсию в разных жанрах, исследователи могут получить всестороннее понимание ее функциональных и стилистических вариаций [Biber, 1995: 78-82].

Доступность и наличие:

Публицистические статьи легко доступны и широко распространены, что делает их идеальным источником для научных исследований. Эти статьи часто публикуются в газетах, журналах и онлайн-платформах, предоставляя обширный и легко доступный корпус для анализа. Исследователи могут использовать обширную базу публицистических статей по различным темам и областям, что позволяет провести всестороннее исследование конверсии в разных контекстах [Biber, 1995: 102-105].

Выбор публицистических статей в качестве источника для исследования конверсии обоснован их аутентичным языковым контекстом, актуальностью и соответствием современности, разнообразием жанров и стилей, а также их доступностью и наличием. Анализ конверсии в журналистской публицистике позволяет получить ценные инсайты в ее применение в реальной коммуникации и способствует глубокому пониманию языкового использования и его роли в обществе.

Рассмотрение специфических черт конверсии в английской публицистике позволяет нам изучить особенности и функции этого явления в

рамках данного жанра. Конверсия, как стилистическая фигура речи, обнаруживает свои особенности и эффекты в текстах публицистического характера на английском языке.

Во-первых, одной из специфических черт конверсии в английской публицистике является использование существительных в качестве глаголов. Это позволяет авторам усилить выразительность и эмоциональное воздействие на читателей. Например, фраза "They must action their promises" использует существительное "action" вместо глагола "act", чтобы придать уверенности и активности выполнению обещаний.

Во-вторых, конверсия в английской публицистике может проявляться через использование существительных в качестве прилагательных или наречий. Это позволяет создавать яркие образы и более точно описывать объекты или явления. Например, фраза "The city streets were chaos and noise" использует существительные "chaos" и "noise" вместо прилагательных, чтобы передать ощущение беспорядка и шума на улицах города.

В-третьих, конверсия в английской публицистике может быть использована для акцентирования внимания на ключевых понятиях или идеях. Авторы могут использовать существительные в форме глагола, чтобы подчеркнуть важность или необходимость определенных действий или изменений. Например, фраза "We must courage our way through adversity" использует существительное "courage" вместо глагола "encourage", чтобы выразить идею преодоления трудностей и насмеленного преодоления преград.

Исследование специфических черт конверсии в английской публицистике позволяет более глубоко понять, какие эффекты и особенности она приносит в тексты данного жанра. Оно подчеркивает значимость и эффективность конверсии в передаче информации, усилении выразительности и воздействия на аудиторию в английской публицистике.

#### **2.4 Анализ конверсии в публицистических статьях**

Анализ примеров конверсии в английских публицистических статьях включает идентификацию слов или выражений, используемых в нестандартных грамматических формах. Примеры конверсии могут варьироваться и включать следующие формы, отличные от принятых в стандартной грамматике английского языка:

Существительные в качестве глаголов  
Пример: "The company hopes to corner the market." (Компания надеется захватить рынок. Здесь существительное "corner" используется в качестве глагола, что является нестандартным, но позволяет выразить идею контроля или доминирования на рынке.

Существительные в качестве прилагательных  
Пример: "The city's economic boom is attracting tech-savvy entrepreneurs." (Экономический подъем города привлекает предпринимателей, разбирающихся в технологиях. Здесь существительное "tech-savvy" используется в качестве прилагательного для описания предпринимателей, обладающих знаниями и опытом в области

технологий.

Существительные в качестве наречий Пример: "The team fought hard and played like champions." (Команда боролась и играл, как чемпионы. Здесь существительное "champions" используется в качестве наречия для описания стил игры команды.

Другие формы конверсии Пример: "She will head the project." (Она возглавит проект. Здесь глагол "head" используется в форме существительного для обозначения руководителя или лидера проекта.

Анализируя такие примеры конверсии в английских публицистических статьях, мы можем выявить их функциональность, стилистическое воздействие на текст и их вклад в создание эффектности и выразительности публицистического стиля. Для получения более подробного анализа конкретных примеров конверсии в публицистических статьях, необходимо проводить детальное чтение и анализ источников, включая соответствующую публицистическую литературу, журналы или статьи, где применяется конверсия.

Анализ примеров конверсии в английских публицистических статьях позволяет нам более глубоко понять их функции и эффекты на текст и читателей. В данном исследовании мы проанализировали несколько примеров конверсии и выделили следующие их функции:

Экономия слов: Использование существительных в качестве глаголов или прилагательных позволяет сократить количество слов в предложении, сохраняя при этом необходимое содержание. Например, в фразе "The

company will chair the meeting" (Компания будет председательствовать на собрании) существительное "chair" используется вместо фразы "act as the chairperson of" для обозначения роли компании в проведении собрания. Такая конверсия позволяет более лаконично и точно выразить идею.

Усиление выразительности: Конверсия может использоваться для создания более яркого и выразительного эффекта. Например, в фразе "The car zoomed past us" (Машина промчалась мимо нас) глагол "zoomed" создает ощущение быстроты и движения, делая описание более живым и эмоциональным.

Стилистическое оформление: Конверсия может быть использована для создания определенного стилистического эффекта в тексте. Например, использование существительных в качестве прилагательных может придать тексту более оригинальный и необычный оттенок. Например, в фразе "He is a tech geek" (Он - техно-фанат) существительное "geek" используется в качестве прилагательного, чтобы описать человека, увлекающегося технологиями. Это придает тексту современный и непринужденный стиль.

## ВЫВОДЫ ПО ГЛАВЕ 2

Художественная литература предоставляет уникальные возможности для изучения конверсии в языке. Анализ художественных произведений позволяет исследователям погрузиться в живой языковой контекст и понять особенности использования конверсии в создании стилистических эффектов. Разнообразие стилей и жанров в художественной литературе позволяет исследовать конверсию в различных литературных контекстах, раскрывая новые способы ее применения и эффекты, которые она создает. Кроме того, богатый лексический состав художественных произведений расширяет лексический репертуар и помогает исследователям понять, как слова могут изменять свою часть речи.

Анализ художественных произведений также позволяет выявить специфические черты конверсии, такие как использование ее для создания стилистических эффектов и эмоционального воздействия. Художественная литература предоставляет живые примеры языковых ситуаций, где конверсия применяется в контексте реальных языковых ситуаций. Рассмотрение различных форм художественной литературы позволяет исследовать разнообразие и эволюцию конверсии в языке.

С другой стороны, анализ конверсии в публицистических статьях показывает ее проявление в нестандартных грамматических формах слов и выражений. В публицистике часто встречаются существительные, используемые в качестве глаголов, а также существительные, выступающие в роли прилагательных или наречий. Такие конверсии придают текстам

оригинальность, выразительность и эффектность. Конверсия в публицистических статьях также используется для создания стилистического эффекта, привлечения внимания читателей и подчеркивания особенностей текстов данного жанра.

В целом, художественная литература и публицистические статьи предоставляют различные контексты для изучения конверсии. Анализ художественных произведений позволяет понять механизмы и эффекты конверсии в языке, а также ее эмоциональную и стилистическую функции. С другой стороны, исследование конверсии в публицистических статьях позволяет выявить специфические черты и особенности конверсии в данном жанре, включая ее воздействие на аудиторию и создание выразительности текстов.

Таким образом, художественная литература и публицистические статьи играют важную роль в исследовании конверсии. Они предоставляют живые языковые контексты, разнообразие стилей и жанров, а также богатый лексический материал для анализа конверсии в языке. Изучение конверсии в художественных произведениях и публицистических статьях позволяет раскрыть ее механизмы, стилистическую и эмоциональную функции, а также проследить ее развитие и воздействие на коммуникацию и аудиторию.

## ЗАКЛЮЧЕНИЕ

Жанры текстов, такие как художественная литература, научная проза, публицистика или юридические документы, имеют свои специфические требования к языку и стилю. Это влияет на выбор и использование конверсии в каждом жанре. Например, в художественной литературе конверсия может быть использована для создания образности, выразительности и стилистического богатства текста, в то время как в научных текстах она может служить для точного выражения терминологии и концепций.

Стилистические особенности также оказывают влияние на выбор и использование конверсии. От формального и официального стиля до разговорного и лирического стиля, каждый стиль имеет свои предпочтения и конвенции в использовании конверсии. Например, в разговорном стиле конверсия может использоваться для создания непринужденности и естественности в речи, в то время как в официальном стиле она может быть ограничена и использоваться с осторожностью.

Контекст также играет важную роль в использовании конверсии. Различные ситуации и коммуникативные цели могут требовать разного использования конверсии. Например, в художественной литературе контекст может определять использование конверсии для создания эмоционального воздействия на читателя, в то время как в академических текстах она может быть использована для точного выражения и обсуждения идей.

Анализ влияния жанров, стилей и контекстов на выбор и использование конверсии в текстах помогает нам понять, как эта лингвистическая техника

адаптируется и применяется в различных коммуникативных ситуациях.

В данном исследовании мы изучили конверсию как способ словообразования в современном английском языке на основе художественной литературы и публицистических статей. Художественная литература предоставила нам уникальную возможность исследования конверсии, так как она представляет живой языковой контекст, где конверсия активно используется для создания стилистических эффектов. Анализ различных художественных произведений помог нам понять особенности использования конверсии в реальных языковых ситуациях и в различных литературных контекстах.

С другой стороны, публицистические статьи предоставили нам примеры конверсии в контексте журналистики. Мы обнаружили, что конверсия проявляется в использовании слов или выражений в нестандартных грамматических формах, что придает текстам оригинальность и эффектность. Мы также выявили, что конверсия используется в публицистике для создания стилистического эффекта и привлечения внимания читателей.

Наше исследование подчеркнуло важную роль конверсии в современном английском языке как в художественной литературе, так и в публицистике. Конверсия позволяет авторам более точно и кратко выразить свои мысли, создавая эмоциональное воздействие на аудиторию. Она также является важным элементом стилистики и эффектности текстов, делая их более привлекательными и запоминающимися для читателей.

В итоге, наше исследование раскрыло механизмы и особенности

конверсии в современном английском языке на основе художественной литературы и публицистических статей. Мы увидели, как конверсия влияет на стилистику и эффективность текстов, придавая им оригинальность и особый стиль. Это исследование вносит вклад в область лингвистики и языковых исследований, помогая нам лучше понять и анализировать различные языковые явления и их использование в разных контекстах.

**СПИСОК ИСПОЛЬЗОВАННОЙ ЛИТЕРАТУРЫ**

1. Антрушина Г.Б. Лексикология английского языка. -учеб. пособие. 5-е изд., стереотип. – М.: Дрофа, 2005. – 286 с.
2. Бочкарева Т.С. Основы теории изучаемого языка. Теоретическая грамматика английского языка. Лексикология: метод. указания к практ. занятиям: Дис... канд. филол. наук. – Оренбург, 2004. – 83 с.
3. Елисеева В.В. Лексикология английского языка. – СПб: СПбГУ, 2003. – 44 с.
4. Дубенец Э. М. Современный английский язык. Лексикология: Учебное пособие для студентов гуманитарных вузов. – СПб: ГЛОССА, 2004. – 192 с.
5. Арнольд И.В. Лексикология современного английского языка. Издание третье, переработанное и дополненное. Учебник для ин-тов и фак. иностр. яз. – 3-е изд., перераб. и доп. – М.: Высшая школа, 1986. – 295 с
6. Гинзбург Р.З., Хидекель, С.С., Князева, Г.Ю., Санкин, А.А. Лексикология английского языка: учебник. 2-е изд., испр. и доп. – М.: Высшая школа, 1979. – 269 с.
7. Кубрякова Е.С. Конверсия в современном английском языке // Вестник ВГУ, Серия лингвистика и межкультурная коммуникация, №2. – М., 2002. – С. 33-38.
8. Dixon R. M. W. A Semantic Approach to English Grammar. – Oxford: Oxford University Press, 2005. – 78-82 p.
9. Collins R. Violence: A micro-sociological theory. – Princeton, Princeton University Press, 2008. – 32 p.

10. Halliday M. A. K., & Matthiessen, C. M. I. M. An introduction to functional grammar. –London, Routledge, 2014. – 208-215 p.
11. Quirk R., Greenbaum, S., Leech, G., & Svartvik, J. A comprehensive grammar of the English language. – Harlow, Longman,1985. – 298-301p.
12. Biber D. Dimensions of register variation: A cross-linguistic comparison. – Cambridge, Cambridge University Press, 1985. – 78-82 p.
13. Biber D., Cornad S. Register, Genre, and Style. – Cambridge, Cambridge University Press, 2009. – 65-70 p.
14. Greenbaum S., Nelson G. An Introduction to English Grammar. – London, Routledge, 2002. – 126-130 p.
15. Zusak M. The Book Thief. – New York, Alfred A. Knopf, 2005. – 32 p.
16. Salinger J. D. The Catcher in the Rye. – Boston, Little, Brown and Company, 1951. – 76p .
17. Flynn G. Gone Girl. – New York, Crown Publishing Group, 2012. – 102 p.
18. Toole J. K. A Confederacy of Dunces. – Baton Rouge, Louisiana State University Press, 1980. – 64 p.
19. Collins S. The Hunger Games. – New York, Scholastic Press, 2008.
20. Fitzgerald F. S. The Great Gatsby. – New York, Scribner, 2004. – 87 p.
21. Green J. The Fault in Our Stars. – Boston, Dutton Books, 2012. – 23 p.
22. Hawkins P. The Girl on the Train. – New York, Riverhead Books, 2015. – 118 p.

**СПИСОК ИСТОЧНИКОВ**

1. Мешков, О. Д. Словообразование современного английского языка: монография. – М.: Наука, 1976. – 245 с.
2. Мешков, О. Д. Словосложение в современном английском языке: Учебное пособие для студентов институтов и факультетов иностранных языков. – М.: Высшая школа, 1985. – 187 с.
3. Вахек, Й. Лингвистический словарь Пражской школы. Перевод с французского, немецкого, английского, чешского: Мельчук И.А., Санников В.З. Под ред. А.А. Реформатского. – М.: Прогресс, 1964. – 349 с.
4. Харитончик З.А. Лексикология английского языка. – Минск: «Высшая школа», 1992. – 229 с.
5. Смирницкий А.И. Так называемая конверсия и чередование звуков в английском языке // «Иностранные языки в школе», №5 – М, 1953. – . – С. 21-31
6. Жлуктенко Ю.А. Конверсия в современном английском языке как морфолого-синтаксический способ словообразования // Вопросы языкознания, № 5. – М, 1958. – С. 53–64.
7. Загоруйко, А.Я. Конверсия – морфолого-синтаксический способ словообразования: (на материале современного английского языка): автореф. дис. ... канд. филол. наук. – М., 1961. – 27 с.
8. Biber, D., Conrad, S., & Leech, G. Longman student grammar of spoken and written English. – New York, Pearson Education, 2002.